

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Νοεμβρίου 1996

που τροποποιεί την απόφαση 93/246/ΕΟΚ για την έγκριση της δεύτερης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) (1994-1998)

(96/663/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 18 Δεκεμβρίου 1989 τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας⁽⁵⁾, ο οποίος προβλέπει χορήγηση βοήθειας στους τομείς που περιλαμβάνουν την κατάρτιση, με σκοπό την υποστήριξη της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης·
- (2) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 19 Ιουλίου 1993 τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΟΚ) αριθ. 2053/93 για τη χορήγηση τεχνικής συνδρομής στα ανεξάρτητα κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και τη Μογγολία για την

προσπάθεια εξυγίανσης και ανάκαμψης των οικονομιών τους⁽⁶⁾.

- (3) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 29 Απριλίου 1993 την απόφαση 93/246/ΕΟΚ για την έγκριση της δεύτερης φάσης του ευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) για μια περίοδο τεσσάρων ετών μετά την 1η Ιουλίου 1994⁽⁷⁾.
- (4) ότι οι χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, που συμμετέχουν στα προγράμματα Phare και Tacis, θεωρούν την κατάρτιση, και κυρίως την τριτοβάθμια εκπαίδευση, ως έναν από τους τομείς-κλειδιά στη διαδικασία της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης·
- (5) ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με έξι χώρες της Κεντρικής Ευρώπης⁽⁸⁾ και τις έχει υπογράψει με άλλες τέσσερις⁽⁹⁾.
- (6) ότι συμφωνίες σύνδεσης ενδέχεται να υπογραφούν και να συναφθούν και με άλλες χώρες της Κεντρικής Ευρώπης·
- (7) ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν (Δεκέμβριος του 1994) καθόρισε για αυτές τις συνδεδεμένες χώρες μια στρατηγική «προ της προσχώρησης», η οποία περιλαμβάνει και το άνοιγμα των κοινοτικών προγραμμάτων, ειδικότερα στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·
- (8) ότι το Tempus μπορεί ακόμα να συμβάλει αποτελεσματικά στη δομική ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που είναι αναγκαία για τη βελτίωση των επαγγελ-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 207 της 18. 7. 1996, σ. 8.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 15 Νοεμβρίου 1996 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 295 της 7. 10. 1996, σ. 34.

⁽⁴⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 1996 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 375 της 23. 12. 1989, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 463/96 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 65 της 15. 3. 1996, σ. 3).

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 187 της 29. 7. 1993, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 112 της 6. 5. 1993, σ. 34.

⁽⁸⁾ Την Πολωνία, την Ουγγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία.

⁽⁹⁾ Την Εσθονία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία και τη Σλοβενία.

ματικών προσόντων ώστε να είναι προσαρμοσμένα στην οικονομική μεταρρύθμιση ενόψει της ένταξης στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας και ότι δεν υφίσταται άλλο κατάλληλο εργαλείο για την επίτευξη αυτού του στόχου·

- (9) ότι οι συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής Ευρώπης καλούνται να χαράξουν μια ιδιαίτερη στρατηγική και να προσδιορίσουν τις δικές τους συγκεκριμένες ανάγκες στο πλαίσιο του Tempus, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως το άνοιγμα των προγραμμάτων Socrates και Leonardo·
- (10) ότι το πρόγραμμα Socrates, βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 3, και το πρόγραμμα Leonardo, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1, είναι ανοικτά στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης όσον αφορά τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα, που πρόκειται να συναφθούν με τις χώρες αυτές·
- (11) ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπέγραψε συμφωνίες εταιρικής σχέσης με τη Λευκορωσία, το Καζακστάν, το Κιργιζιστάν, τη Μολδαβία, τη Ρωσική Ομοσπονδία και την Ουκρανία και ότι διαπραγματεύεται συμφωνίες με άλλα ανεξάρτητα κράτη τη πρώην Σοβιετικής Ένωσης·
- (12) ότι η πρόσφατη εισαγωγή του προγράμματος Tempus στις δικαιούχους χώρες του Tacis, όπου οι ανάγκες είναι σημαντικότερες και οι τομείς ευρύτεροι, δικαιολογεί πλήρως τη συνέχιση των δράσεων·
- (13) ότι για τα προγράμματα Phare και Tacis υφίσταται οικονομικός προγραμματισμός μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999·
- (14) ότι το άρθρο 11 της απόφασης 93/246/ΕΟΚ προβλέπει ότι η Επιτροπή θα προδίδει σε αξιολόγηση της υλοποίησης του προγράμματος Tempus και θα υποβάλει, πριν από τις 30 Απριλίου 1996, πρόταση σχετικά με την παράταση ή την αναπροσαρμογή του προγράμματος για την περίοδο που αρχίζει από την 1η Ιουλίου 1998·
- (15) ότι τα αποτελέσματα της αξιολόγησης επικυρώνουν την αποφασισθείσα έγκριση και περαιτέρω διαφοροποίηση των μορφών της βοήθειας σε συνάρτηση με τις εθνικές ανάγκες και τις προτεραιότητες των συστημάτων της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- (16) ότι αυτή η αξιολόγηση κατέδειξε ότι το Tempus είναι σε θέση να συμβάλει αποτελεσματικά, στις εταίρους χώρες, στη διαφοροποίηση της προσφερόμενης παιδείας και τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία, δημιουργώντας έτσι ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη της οικονομικής, πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας·
- (17) ότι τα αποτελέσματα της ανωτέρω αξιολόγησης επιβεβαιώνονται και από την αναγνώριση της αξίας του προγράμματος από τις αρμόδιες αρχές των χωρών της

Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και των Δημοκρατιών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, καθώς και από τις εκφρασθείσες γνώμες των χρηστών του προγράμματος, των φορέων υλοποίησης στις εταίρους χώρες και την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και από τους εμπειρογνώμονες και τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους που αντανακλούν τις απόψεις της ευρωπαϊκής πανεπιστημιακής κοινότητας·

- (18) ότι στην Κοινότητα και τις τρίτες χώρες υπάρχουν περιφερειακοί ή/και εθνικοί, δημόσιοι ή/και ιδιωτικοί φορείς που μπορεί να κληθούν να ενισχύσουν οικονομικά την παροχή αποτελεσματικής βοήθειας στον τομέα της κατάρτισης σε επίπεδο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- (19) ότι για τη λήψη της παρούσας απόφασης η συνθήκη δεν προβλέπει εξουσίες άλλες από εκείνες του άρθρου 235 και ότι οι όροι προσφυγής στο άρθρο αυτό πληρούνται,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Η απόφαση 93/246/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Διάρκεια του Tempus II

Η δεύτερη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα των πανεπιστημιακών σπουδών, το οποίο αποκαλείται στο εξής "Tempus II", εγκρίνεται για μια περίοδο έξι ετών, από 1ης Ιουλίου 1994.»

2. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το κείμενο που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.
3. Οι δύο τελευταίες παράγραφοι του άρθρου 11 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η Επιτροπή υποβάλλει, πριν από τις 30 Απριλίου 1998, μια ενδιάμεση έκθεση στην οποία θα περιλαμβάνονται τα πορίσματα της αξιολόγησης. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται ενδεχομένως από πρόταση παράτασης ή αναπροσαρμογής του Tempus, για μια περίοδο που θα αρχίζει την 1η Ιουλίου 2000 για τις εταίρους χώρες που δεν θα έχουν ακόμα πρόσβαση στις δραστηριότητες για την τριτοβάθμια εκπαίδευση των κοινοτικών προγραμμάτων στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης (Socrates-Leonardo).

Η τελική έκθεση υποβάλλεται από την Επιτροπή στις 30 Ιουνίου 2004 το αργότερο.»

Βρυξέλλες, 21 Νοεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. BHREATHNACH

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινά ευρωπαϊκά σχέδια

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ενισχύει κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μέγιστης διάρκειας τριών ετών.

Τα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια περιλαμβάνουν ένα τουλάχιστον πανεπιστήμιο από μια εταίρο χώρα, ένα πανεπιστήμιο από κράτος μέλος και ένα ίδρυμα εταίρο (πανεπιστήμιο ή επιχείρηση) από ένα άλλο κράτος μέλος.

2. Ενισχύσεις στα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μπορούν να χορηγηθούν για δραστηριότητες που εντάσσονται στις συγκεκριμένες ανάγκες των οικείων ιδρυμάτων και σύμφωνα με τις προτεραιότητες που έχουν ορισθεί, στις οποίες περιλαμβάνονται:

i) κοινές δράσεις στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, κυρίως η δημιουργία νέων προγραμμάτων σπουδών, η ανάπτυξη και η αναμόρφωση των υφιστάμενων εκπαιδευτικών προγραμμάτων, η ανάπτυξη των δυνατοτήτων των πανεπιστημίων να παρέχουν συνεχή εκπαίδευση και επιμόρφωση, η διοργάνωση εντατικών μαθημάτων βραχείας διάρκειας και η ανάπτυξη συστημάτων για εκπαίδευση εξ αποστάσεως·

ii) μέτρα μεταρρύθμισης και ανάπτυξης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των δυνατοτήτων της, κυρίως μέσω της διοικητικής αναδιάρθρωσης των ιδρυμάτων και συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, του εκσυγχρονισμού των υφιστάμενων υποδομών με την απόκτηση του απαραίτητου εξοπλισμού για την υλοποίηση ενός κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου και, όπου ενδείκνυται, μέσω της χορήγησης τεχνικής και οικονομικής ενίσχυσης στις αρμόδιες αρχές·

iii) η προώθηση της συνεργασίας του πανεπιστημίου και των κοινωνικοοικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένου του ιδιωτικού τομέα, μέσω κοινών δράσεων·

iv) η ανάπτυξη της κινητικότητας των διδασκόντων, του διοικητικού προσωπικού των πανεπιστημίων και των φοιτητών στο πλαίσιο κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων:

α) χορηγούνται υποτροφίες σε πανεπιστημιακό διδακτικό ή διοικητικό προσωπικό ή σε εκπαιδευτές από επιχειρήσεις των κρατών μελών, προκειμένου να πραγματοποιήσουν εκπαιδευτικές αποστολές/αποστολές κατάρτισης για περιόδους από μια εβδομάδα έως ένα έτος στις εταίρους χώρες και αντιστρόφως (¹)·

β) χορηγούνται υποτροφίες στο πανεπιστημιακό διδακτικό προσωπικό στις χώρες εταίρους προκειμένου να πραγματοποιήσουν περιόδους επαναπροσανατολισμού και επιμόρφωσης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (¹)·

γ) χορηγούνται υποτροφίες σε φοιτητές μέχρι και το επίπεδο διδακτορικού διπλώματος, προοριζόμενες τόσο για φοιτητές από τρίτες χώρες εταίρους που πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσο και για φοιτητές από την Ένωση οι οποίοι πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στις χώρες εταίρους. Οι υποτροφίες δίνονται συνήθως για μια περίοδο από τρεις μήνες έως ένα έτος (¹)·

δ) χορηγούνται υποτροφίες σε σπουδαστές που συμμετέχουν σε κοινά ευρωπαϊκά σχέδια με συγκεκριμένο στόχο την προώθηση της κινητικότητας. Προτεραιότητα δίδεται σε εκείνους που συμμετέχουν σε σχέδια στα πλαίσια των οποίων το πανεπιστήμιο προέλευσης αναγνωρίζει πλήρως την περίοδο φοίτησης στο εξωτερικό (¹)·

ε) χορηγείται ενίσχυση σε σεμινάρια πρακτικής εξάσκησης ή στη διομηχανία, διάρκειας ενός μηνός έως ενός έτους, για διδάσκοντες, εκπαιδευτές, φοιτητές και πτυχιούχους από τις χώρες εταίρους κατά το διάστημα μεταξύ της αποφοίτησής τους και της πρώτης απασχόλησής τους, προκειμένου να πραγματοποιήσουν πρακτική εξάσκηση σε εταιρείες της Κοινότητας και αντιστρόφως (¹)·

ν) δραστηριότητες που συμβάλλουν στην επιτυχία του κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου και στις οποίες εμπλέκονται δύο ή περισσότερες χώρες εταίροι.

Μέτρα διαρθρωτικού ή/και συμπληρωματικού χαρακτήρα

Χορηγούνται επιστροφές για έναν ορισμένο αριθμό μέτρων με διαρθρωτικό ή/και συμπληρωματικό σκοπό (κυρίως τεχνική υποστήριξη, σεμινάρια, μελέτες, δημοσιεύσεις, δραστηριότητες πληροφόρησης). Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν στην ενίσχυση των στόχων του προγράμματος, κυρίως στη συμβολή στην ανάπτυξη και την αναδιάρθρωση των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις εταίρους χώρες.

Στο πλαίσιο αυτών των μέτρων με διαρθρωτικό σκοπό, χορηγούνται υποτροφίες, μεταξύ άλλων, προκειμένου:

- να αναπτυχθούν και ενισχυθούν οι ικανότητες και η πραγματοποίηση στρατηγικού σχεδιασμού και θεσμικής ανάπτυξης των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στο επίπεδο του πανεπιστημίου ή της σχολής,
- να υποστηριχθεί η διάδοση των δράσεων συνεργασίας που εξυπηρετούν τους στόχους του Tempus και να εξασφαλισθεί η διάρκειά τους,
- να χαραχθεί μια εθνική στρατηγική σε κάθε χώρα εταίρο ξεχωριστά για την ανάπτυξη μιας συγκεκριμένης πτυχής της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

(¹) Δεν χορηγείται ατομική υποτροφία κινητικότητας σε κάθε περίπτωση που υπάρχει πρόσβαση στις δραστηριότητες αυτές στα πλαίσια των κοινοτικών προγραμμάτων για την εκπαίδευση και την κατάρτιση (Socrates, Leonardo).

Ατομικές υποτροφίες

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα υποστηρίξει επίσης, εκτός των κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων και των διαρθρωτικών ή/και συμπληρωματικών μέτρων, τη χορήγηση ατομικών υποτροφιών σε διδάσκοντες, εκπαιδευτές, διοικητικό προσωπικό πανεπιστημίων, ανώτερα στελέχη υπουργείων, αρμόδιους εκπαιδευτικού προγραμματισμού και άλλους εμπειρογνώμονες στον τομέα της κατάρτισης, που προέρχονται από χώρες εταίρους ή την Κοινότητα, για επισκέψεις που αποσκοπούν στην προώθηση της ποιότητας, της ανάπτυξης και της αναδιάρθρωσης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στις εταίρους χώρες.

Οι επισκέψεις αυτές ειδικότερα μπορεί να καλύψουν τους ακόλουθους τομείς:

- την ανάπτυξη διδακτέας ύλης και εκπαιδευτικού υλικού,
- την ποιοτική βελτίωση του προσωπικού, κυρίως μέσω περιόδων επιμόρφωσης και πρακτικής εξάσκησης στη διομηχανία,
- τις εκπαιδευτικές αποστολές,
- τις δραστηριότητες που υποστηρίζουν την ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

Δραστηριότητες στήριξης

1. Παρέχεται στην Επιτροπή η απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για τη στήριξη των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την προκειμένη απόφαση και για την απαιτούμενη παρακολούθηση της εφαρμογής του προγράμματος.
 2. Χορηγείται ενίσχυση για τη δέουσα εξωτερική αξιολόγηση του Tempus II.»
-